Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żyzną ziemię w ugór Z powodu zła mieszkających w niej.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z powodu zła swych mieszkańców Żyzna ziemia stała się ugorem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemię urodzajną *zamienia* w jałową z powodu niegodziwości tych, którzy w niej mieszkają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ziemię urodzajną obraca w niepłodną dla złości tych, którzy w niej mieszkają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ziemię rodzajną w słone pola, dla złości tych, którzy w niej mieszkają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ziemię żyzną w słony ugór skutkiem niegodziwości jej mieszkańców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ziemię urodzajną w słoną i jałową Z powodu złości jej mieszkańców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | urodzajną ziemię w słone pustkowie z powodu złości jej mieszkańców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ziemię urodzajną w jałowy step, z powodu niegodziwości jej mieszkańców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | grunt urodzajny w słone pustkowie z powodu niegodziwości mieszkańców. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Płodną ziemię zamienił w solną glebę, z powodu niegodziwości jej mieszkańców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | urodzajną ziemię w słoną krainę – z powodu zła jej mieszkańców. |

1. 1) <x>10 19:24-25</x>; <x>50 29:22-24</x> [↑](#footnote-ref-2)